

TransVer –
Ressourcen-Netzwerk zur
interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190
Eingang über das Senatsgebäude
3. Hof, dieremise
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04 - 0
transver@charite.de
www.transver-berlin.de

CHARITÉ
UNIVERSITÄTSMEDIZIN BERLIN

be mit Berlin
Senatsverwaltung
für Gesundheit, Pflege
und Gleichstellung



TransVer

Ressourcen-Netzwerk
zur interkulturellen Öffnung

Wenn Sie oder Angehörige psychische
Probleme haben und hierfür soziale,
psychiatrische, psychotherapeutische etc.
Hilfe suchen, wenden Sie sich an uns:

Wir informieren, vermitteln und begleiten
kostenfrei zu der für Sie richtigen
Unterstützung und Behandlung.

SPRACHEN IN DIESEM FLYER
ENGLISH / درى فارسى /
العربية / FRANÇAIS /
РУССКИЙ / TÜRKÇE /
POLSKI / SRPSKO-
HRVATSKI / DEUTSCH

»Wir beraten in allen Sprachen.«

Bitte nehmen Sie Kontakt zu uns auf:

- telefonisch: 030 / 209 69 04-0
- per Email: transver@charite.de
- oder kommen Sie vorbei.

Unsere Beratungstage sind dienstags und
donnerstags von 10 bis 17 Uhr.

ENGLISH / ENGLISCH

We can help if you or a relative of yours
is facing psychological issues, and is
looking for help in the form of social, psy-
chiatric or psychotherapeutic support:

We can offer information, put you in
touch with and accompany you to the
right professional support and treat-
ment free of charge.

»We offer counselling in all languages.«

Please contact us:

- via phone: 030/ 209 69 04- 0
- via e-mail: transver@charite.de
- or drop by.

Our counselling times are Tuesday and
Thursday from 10:00 to 17:00.

FARSI, DARI / درى فارسى

« ما به همه‌ی زبان‌ها مشاوره می‌دهیم. »

لطفاً با ما تماس بگیرید

• تلفن: 030 / 209 69 04-0

• ایمیل: transver@charite.de

• یا به مرکز ما مراجعه بفرمایید

روزهای مشاوره ما سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از
ساعت 10 صبح تا 5 بعد از ظهر

اگر شما یا اعضای فامیل شما دچار مشکلات
روحي می‌باشید و به جستجوی کمک‌های
اجتماعی، روانی، روان‌درمانی و غیره هستید،
با ما تماس بگیرید:

ما به شما معلومات داده، کارها را ترتیب و شما
را بصورت رایگان به محل درست کمک و
تداوی رهنمایی می‌کنیم.

FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

Contactez-nous si vous souffrez ou si
un membre de votre famille souffre
de problèmes psychiques et que vous
cherchez une aide sociale, psychiat-
rique, psychothérapeutique, etc.

Nous vous informons, vous servons
d'intermédiaire et vous accompagnons
gratuitement pour trouver le soutien
et traitement correspondant à vos
besoins.

»Nous offrons du conseil dans toutes
les langues.«

Vous pouvez nous contacter:

- par téléphone: 030/ 209 69 04- 0
- par courriel: transver@charite.de
- ou bien vous pouvez passer chez nous.

Nos jours de conseil sont le mardi
et le jeudi, de 10h à 17h.

ARABISCH / العربية

»نقدم لكم المشورة بكافة اللغات.«

الرجاء التواصل معنا عبر

• الهاتف: 030 / 209 69 04-0

• البريد الإلكتروني

• أو يـصـخـش روضـحـلـا و

موعد الاستشارة الثلاثاء و الخميس من الساعة
10:00 حتى الساعة 17:00.

إذا كنت تعاني أو أحد أفراد أسرتك من مشاكل نفسية
وتبحثون عن مساعدة اجتماعية، ونفسية، وعلاج نفسي
وما إلى ذلك، يمكنكم التوجه إلينا:

نوفر لك المعلومات ونوجهك ونرافقك مجاناً ونقدم الدعم
والعلاج المناسبين لك.

POLSKI / POLNISCH

Jeśli Ty lub Twoi bliscy macie prob-
lemy natury psychicznej i w związku
z tym szukacie pomocy socjalnej, psy-
chiatrycznej, psychoterapeutycznej
itp., zwróćcie się do nas:

Udzielamy informacji, pośredniczymy
i towarzyszymy bezpłatnie w uzys-
kaniu właściwego dla Was wsparcia i
leczenia.

»Doradzamy we wszystkich językach.«

Prosimy się do nas zwrócić:

- pod numerem: 030/ 209 69 04- 0
- przez e-mail: transver@charite.de
- lub przyjsć do nas.

Konsultacje odbywają się we wtorki i
w czwartki od 10:00 do 17:00.

SRPSKO-HRVATSKI / SERBISCH, KROATISCH, BOSNISCH

Ako vi ili članovi vaše obitelji imate
psihičkih problema te ste posljedično
u potrazi za socijalnom, psihijatrijskom,
fizioterapeutskom i slsl. pomoći,
obratite nam se:

Besplatno vas informiramo te posreduje-
mo pri pronalasku prikladne podrške
i liječenja do kojih vas po potrebi
možemo i otpratiti.

»Mi savetujemo u svim jezicima.«

- telefonski: 030/ 209 69 04- 0
- E-mejlom: transver@charite.de
- ili nam dodjite direktno

Licno savetovanje kod nas je utorkom
i cetvrtkom od 10 do 17 sati.

TÜRKÇE / TÜRKISCH

Sizin veya bir akrabanızın psikolojik
sorunları varsa ve bu yüzden sosyal ya
da psikiyatrik yardım veya psikoterapi
gibi bir destek gerekiyorsa, bizimle
irtibata geçin:

Sizi doğru destek ve tedaviye ücretsiz
yönlendirip eşlik edeceğiz.

»Bizler sizlere her dilde danışmanlık
sunuyoruz.«

Lütfen bizimle iletişime geçiniz

- telefon üzeri: 030/ 209 69 04- 0
- elektronik postakutusu yolu ile: transver@charite.de
- veya bize uğrayınız

Danışmanlık günlerimiz salı ve
perşembe günleri saat 10 ile 17 arasındadır.

РУССКИЙ / RUSSISCH

Если у Вас или Ваших близких
расстройство психики и Вы нуждаетесь
в социальной, психиатрической,
психотерапевтической или в какой-либо
другой помощи, Вы можете обратиться
к нам:

Мы поможем Вам информацией,
содействием и сопроводим Вас
бесплатно туда, где Вы получите
правильную для Вас поддержку
и лечение.

»Мы консультируем на все языках.«

Вы можете связаться с нами

- по телефону: 030/ 209 69 04- 0
- по электронной почте: transver@charite.de
- или приехать к нам в офис.

Мы проводим консультации по
вторникам и четвергам с 10 до 17 часов.

TransVer

Ressourcen-Netzwerk
zur interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190
Eingang Senatsgebäude
3. Hof, diereimise
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04-0
transver@charite.de
www.transver-berlin.de



„Unser Ziel ist, eine Plattform zur Vernetzung der Mitarbeitenden von psychosozialen Einrichtungen zu sein, um sich gegenseitig für den Arbeitsalltag zu stärken.“

TransVer führt Fortbildungen, Einzelfallberatung und Supervision für Mitarbeitende von psychosozialen Einrichtungen durch.

TransVer setzt sich im Rahmen des neXus-Projektes für die interkulturelle Öffnung von Berliner Krankenhäusern ein.

„Unser Ziel ist, im Dialog mit Fachkräften den Zugang zu Handlungsmöglichkeiten und Ressourcen zu erweitern, um Menschen mit Migrationsgeschichte ihrem individuellen Bedarf entsprechend versorgen zu können.“

„Unser Ziel ist dazu beizutragen, bestehende Barrieren für vereinzelte Bevölkerungsgruppen zur psychosozialen Versorgung mit Nachdruck deutlich zu machen.“

TransVer evaluiert sein Angebot kontinuierlich.

TransVer bietet Information, Vermittlung und Begleitung in psychosoziale Hilfen für Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen.

„Unser Ziel ist, Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen frühzeitig sowie zielorientiert in für sie angemessene psychosoziale Hilfen zu vermitteln.“